

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門清潔服務業總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2011。

澳門清潔服務業總會章程

第一章

總 則

第一條——本會名稱：

中文名稱為“澳門清潔服務業總會”

葡文名稱為：“Associação Geral dos Indústria de Limpeza de Serviço de Macau”

葡文簡稱為：“AGILSM”

英文名稱為：“General Association of Macao Cleaning Service Industry”

英文簡稱為：“GAMCSI”

第二條——會徽



第三條——本會宗旨：擁護「一國兩制」，團結澳門清潔服務及工程人員，堅持愛祖國、愛澳門，維護清潔護理業正當權益，做好清潔服務及護理工作，促進與外地相關組織之聯繫及交流，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第四條——本會會址設在澳門蘇亞利斯博士大馬路227-259號華榕大廈第S座4樓B。經理事會同意可更改，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會 員

第五條——本會會員分永遠及普通兩類，各分團體會員、商號會員、個人會員三種，其入會資格如下：

一、團體會員：凡在澳門註冊之工商業團體，經本會團體會員介紹，均可申請加入本會為團體會員，並選定一至五人為代表。如代表有變更時，應由該團體具函申請改換代表人；

二、商號會員：凡具澳門營業牌照之工商企業、商號、工廠等，經本會商號會員一家介紹，均可申請加入本會為商號會員，每商號會員可指派代表人一名，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人；

三、個人會員：凡在澳門從事所有清潔護理服務人員，包括在職、非在職、退休或曾經為清潔護理從業員而非被撤職之人員，經本會會員一人介紹，均可申請加入本會為個人會員。

第六條——不論團體、商號或個人申請入會，須由本會理事會議或常務理事會議通過，方得為正式會員。

第七條——本會會員有下列權利：

- 一、選舉權及被選舉權（屬接納入會三個月後之會員方得享有）；
- 二、批評及建議之權；
- 三、享受本會所辦文教、工商、康樂、福利事業之權。

第八條——本會會員有下列義務：

- 一、遵守會章，執行本會各項決議；
- 二、推動會務之發展及促進會員間之互助合作；
- 三、繳納入會基金及會費。

第九條——（一）普通會員之會費應於本會該財政年度（本會財政年度訂公曆十二月三十一日為結算日）內繳交，逾期時，本會得以掛號函催繳之。再三十天後，倘仍未清繳者，則作自動退會。

（二）經本會查明身故之永遠個人會員，及由於結束業務，解散及其他原因以致停業或不復存在之永遠商號會員或永遠團體會員，其會員資格即告喪失。

（三）自動退會，或停止會籍，或被開除會籍，或會員資格喪失者，除不得再享受本會一切權利之外，其所交之基金及各費用概不發還。

第十條——會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章

組 織

第十一條——本會最高權力機構為會員大會。其職權如下：

- 一、制定或修改會章；
- 二、選舉會長和理事會及監事會成員；
- 三、決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；
- 四、審查及批准理事會之工作報告。

第十二條——本會設會長一名、副會長一名或多名、秘書一名，管理機構總人數必須為單數，由會員大會選舉產生。任期為三年，連選得連任。會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；對外代表本會；對內策劃各項會務。副會長協助會長工作。正、副會長可出席理事會議，常務理事會議，理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十三條——本會執行機構為理事會，由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出理事組成之。理事一經選出後，除非出現多於總數五分之一的空缺，否則無需補選。理事任期三年，連選得連任。理事會設理事長一名，副理事長一名，理事及常務理事多名（總人數必須為單數）。理事長協助會長處理對外事務；負責領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代行理事長職務。理事會設總務部、聯絡部、文康部、工商事務部、財務部。正、副理事長及各部門之負責人選，由理事會互選產生。理事會認為必要時，得增設專責委員會，由理事會通過聘任若干委員組織之。理事會各部、委之職權及工作，由理事會另訂辦事細則決定之。

理事會職權如下：

- 一、執行會員大會之決議；
- 二、計劃發展會務；
- 三、籌募經費；

四、向會員大會報告工作及提出建議；

五、依章程召開會員大會。

第十四條——理事會設常務理事一名或多名，處理日常會務。除正、副理事長及各常設部門之為首負責人為當然常務理事外，不足之數，由理事會推選。

第十五條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十六條——本會監察機構為監事會，由會員大會就團體會員、商號會員、個人會員或團體會員、商號會員之代表人選出監事多名組成之。監事一經選出後，除非出現多於總數三分之一的空缺，否則無需補選。監事任期三年，連選得連任。

其職權如下：

一、監察理事會執行會員大會之決議；

二、定期審查帳目；

三、得列席理事會議或常務理事會議；

四、對有關年報及帳目製定意見書呈交會員大會。

第十七條——監事會由監事長一名，副監事長一名或多名，監事一名或多名（總人數必須為單數）；正、副理事長及常務監事由監事會互選產生。

第十八條——（一）本會正、副會長，正、副理事長卸職後，得聘為永遠榮譽會長或永遠榮譽理事長。可出席本會理事會議及其他會議，有發言權及表決權。

（二）本會常務理事、理事卸職後，得聘為榮譽理事或名譽理事。可出席當屆例會，有發言權。

第十九條——（一）本會正、副監事長卸職後，得聘為永遠榮譽監事長，可出席監事會議，有發言權、表決權，及列席其他會議。

（二）本會常務監事、監事卸職後，得聘為榮譽監事或名譽監事。可出席當屆例會，有發言權。

第二十條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問、法律顧問、教育顧問。

第二十一條——（一）團體會員或商號會員如獲選為正、副會長，理事、監事職務者，須為原會籍代表人，如有更換，須獲相關會議通過方可。

（二）本會設秘書處處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。秘書處成員，得聘用有給職工作人員出任。

第四章 會議

第二十二條——會員大會必須每年召開一次，由理事會召集之。如理事會認為必要，或有五分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均可開會；選舉理事及監事時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第二十三條——正、副會長，正、副理事長，正、副監事長聯席會議每年召開兩次；理事會議或理、監事聯席會議每月召開一次；會長會議、常務理事會議及監事會議於需要時召開，分別由會長、理事長、監事長召集。會長、理事長、監事長認為有必要時，得召開臨時會議，但每次會議之參加人數，均須要半數以上人數，方得開會。

第二十四條——本會各種會議，除法律規定外，均須要出席人數過半數以上同意，始得通過決議。決議取決於出席據位人之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第二十五條——理事及監事應積極出席例會及各類會議。若在任期內連續六次無故缺席，經理事、監事聯席會議核實通過，作自動退職論。

第五章 經費

第二十六條——本會經費由會員繳納費用。

第二十七條——本會經費如有不敷支出或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十八條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告經會員大會通過。

第六章 附則

第二十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第三十條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零一一年五月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$3,640.00）

（Custo desta publicação \$ 3 640,00）

第一公證署

證明

澳門企業家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號35/2011。

澳門企業家協會章程

第一章 總則

第一條——本會名稱為“澳門企業家協會”，英文名稱為：“Macao Entrepreneur Association”。

第二條——本會宗旨為：遵照法律、法規，參照國際規則，進行行業自律和管理，全心全意為會員服務。圍繞提升本澳企業市場競爭能力、自主創新能力和自我發展能力，提高本澳企業家素質和經營管理水平，維護本澳企業和企業家的合法權益，為本澳企業開拓市場和加強國際交流與合作而開展各項活動，在本澳企業家與中國內地及其他國家及地區的企業家之間發揮橋樑和紐帶作用，促進本澳企業做強做大、又好又快地持續發展。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

- (一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；
- (二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

- (一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。
- (二) 按規定繳納會費，完成本會交代辦理的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

- (一) 不按時繳納應繳的費用。（特殊會員除外）
- (二) 嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章 組織機構

第八條——本會組織機關包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構

(一) 會員大會的權限為：

- a) 制定和修改章程；
- b) 選舉和罷免本會各機關成員；
- c) 審核和通過理事會的工作報告和財務報告；
- d) 審核和通過本會活動計劃和年度預算；
- e) 決定其他重大事宜；
- f) 解散本會。

(二) 會員大會的組成及運作方式：

- a) 會員大會由全體會員組成。
- b) 會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由會長一名、副會長若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並可以連選連任。
- c) 會員大會每年舉行一次，至少提前八個工作日透過掛號信或簽收之方

式，由理事會召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；屬首次召集大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議，決議取決於出席社員之絕對多數票，不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

(一) 理事會的職權為：

- a) 決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任。
- b) 討論、通過有關提案、重大決議。
- c) 制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作。
- d) 審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決算。

(二) 理事會的組成、召集及運作：

- a) 理事會由理事長一人，副理事長若干人，理事若干人及秘書長組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並可以連選連任。
- b) 理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

c) 理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員之過半數票贊成方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

(一) 監事會的權限為：

- a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；
- b) 審查本會賬目；
- c) 監督理事會的工作，並向會員大會報告；
- d) 就其監察活動編制年度報告。

(二) 監事會的組成、召集及運作：

- a) 由一名監事長及若干名監事組成，總人數為單數，各成員任期為三年，並得以連選連任。
- b) 監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

c) 監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。除法律或

章程另有規定外，會議之任何決議，須有出席者之過半數票方能通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第十二條——秘書處是本協會的執行機構，受會長、理事長領導並受監事監督。

(一) 秘書長的職權為：

- a) 主持秘書處的日常工作。
- b) 代表本協會簽署合同與文件。
- c) 落實會員大會和理事會的決議。
- d) 聘用或解聘副秘書長以外的秘書處工作人員，並按協會薪酬規定決定其報酬。
- e) 負責會員大會、理事會、監事會的會務。

(二) 秘書處的組成、召集及運作：

- a) 秘書處設秘書長一名，主持秘書處日常工作，秘書長是本協會的負責人。
- b) 本協會設副秘書長若干名，協助秘書長工作，副秘書長由秘書長提名，經會長批准產生。

第四章

資產管理、使用原則

第十三條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 企業資助；
- (四) 利息；
- (五) 其它合法收入。

第十四條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章

附則

第十五條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出解散提議，決議由會員大會作出。

第十六條——修改章程之決議，經獲出席社員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人在續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十七條——本會清算後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第十八條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一一年五月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,796.00)
(Custo desta publicação \$ 2 796,00)

第一公證署

證明

澳門中華經濟研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年四月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號34/2011。

澳門中華經濟研究會章程

一、定名：澳門中華經濟研究會

二、宗旨：

1. 進一步推動對兩岸四地經濟及與華商有關的研究。

2. 不斷推動完善兩岸四地的經濟環境，以及致力促進兩岸四地在經貿等方面的交流與合作。

3. 積極開展有利於澳門社會經濟持續發展的活動。

4. 積極推動澳門與海內外的學術交流。

三、性質：民間非牟利團體。

四、會址：澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓D座。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

五、組織結構：

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長或理事長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。

監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

九、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零一一年四月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,527.00)
(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

亞太博彩研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月三日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

亞太博彩研究學會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱“亞太博彩研究學會”，葡文名稱“Associação para os Estudos sobre o Jogo da Ásia Pacífico”，葡文簡稱AEJAP，英文名稱“Asia Pacific Association for Gambling Studies”，英文簡稱APAGS，下稱本會。

第二條——本會宗旨是為亞太地區博彩研究提供一個國際交流平台，通過學術研究、學術交流和學術出版等活動，促進博彩研究的進步。本會為非牟利團體。

第三條——本會的存續期為永久，會址設於澳門氹仔潮州街48-52號金利達花園地下澳門理工學院博彩教學暨研究中心，經理事會決議可隨時更改會址。

第二章 會員

第四條——凡從事博彩及相關領域的研究者，或在博彩業及相關部門工作者，或其他對博彩研究有興趣者，認可本會章程，均可申請成為會員。

第五條——入會申請的批准和會籍的註銷，均屬理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務。

一、會員享有下列權利：

1. 享有選舉權及被選舉權；
2. 參與本會組織之各項活動；
3. 享受本會一切福利。

二、會員負有下列義務：

1. 遵守本會章程；
2. 按時繳納會費；
3. 不得作出有損本會聲譽之行為。

三、如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會有權根據內部規章對其進行暫停會員權利的紀律處分，情況嚴重者，可註銷其會籍。

第三章 組織

第七條——本會設會員大會、理事會及監事會，本會機構成員每屆任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生。正、副會長可出席理事會會議，並有發言權。

二、會員大會的職權為：

1. 修改本會章程；
2. 選舉本會機構成員；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議年度會務報告及財務報告。

三、會員大會平常會議每年召開一次，由理事長召集。特別會議由理事會、監事會，或五分之三全體會員提議召開。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若人數不足，半小時後召開第二次會議，無論出席人員多寡均可決議。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；存續期之更改或解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票；其他決議須獲出席會員半數以上贊同票。

第九條——理事會

一、理事會為本會執行機構，理由會員大會選舉產生，人數必須為單數。理事會理事投票產生理事長一人、副理事長若干人，秘書長一人。理事長對外代表本會。

二、理事會的職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 規劃及組織本會各項活動；
3. 負責本會日常事務；
4. 提交年度會務報告及財務報告；
5. 聘請有關人士擔任名譽職務；
6. 根據需要設立臨時或長期的下屬機構；
7. 制定內部規章。

三、理事會每半年至少召開一次會議。理事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長或其代任者有權再投一票。每次開會須記錄，並通知會員。會員反饋由下次會議處理。

第十條——監事會

一、監事會成員由會員大會選舉產生，人數必須為單數。監事會成員投票產生監事長一人、副監事長若干人。

二、監事會的職權為：

1. 監察本會章程之執行及本會理事會之運作；
2. 查核本會之年度財務報告；
3. 就其監察活動編制年度報告。

三、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或過半數成員提出請求時，則開特別會議。監事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長或其代任者有權再投一票。

第四章 附則

第十一條——本會的經費來源包括會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條——本會會員大會、理事會、監事會會議根據需要可採用視像會議或類似形式，接受電子郵件、電子簽名等方式簽收、投票。

第十三條——章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉會期間，解釋權屬理事會。章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

二零一一年五月三日於海島公證署

二等助理員 鄭翠芬

(是項刊登費用為 \$2,212.00)
(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門身心文化協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年四月二十九日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

澳門身心文化協會

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門身心文化協會”，葡文名稱為“Associação Espírito de Saúde e Cultura de Macau”，英文名稱為“Macao Spiritual Health and Culture Association”，英文簡稱為“MSCA”。

第二條——本會為一所非牟利組織。

第三條——本會的宗旨是：以推廣身心文化訊息、學術交流、豐富教育文化、推動公益服務，共建有愛和諧的社會。

第四條——本會會址設於澳門馬濟時總督大馬路東南亞花園195號AO舖，

如有需要，會址可遷往澳門其他地方。根據需要可在各地設立分會、辦事處或機構。

第二章

會員資格、權利與義務

第五條——凡認同本會工作之人士，皆可申請入會。經填寫入會表格，理事會確認即可。

第六條——本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦一切活動及享有本會一切福利。

第七條——凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消其會員資格，所繳交任何費用概不發還。

第八條——會員應遵守以下義務：

- (一) 遵守會章及會員大會決議；
- (二) 參與、協助及支持本會的工作；
- (三) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責；
- (四) 按規定繳納會費。

第三章

組織及職權

第九條——本會設會員大會，理事會及監事會。會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推選各機構成員及修訂本會章程。會員大會設會長一名、副會長若干名、秘書一名，任期三年，連選得連任。

第十條——會員大會於每年舉行不少於一次，由應屆理事長召開。在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以掛號信或簽收方式通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程，如會議當日出席人數不足，可於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議，大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效。

第十一條——理事會由單數成員組成，負責執行會員大會決議，制訂會員入會會費及年費，管理日常會務及提交工作報告。理事會設理事長一名、副理事長一名、理事若干名，任期三年，連選得連任。

第十二條——理事會最少壹個月召開一次例會，制定遠近期計劃及推行。

第十三條——監事會由三位成員組成，包括壹名主席和兩名委員，負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況；任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會其中一員，必須為前理事會成員，負責協助新一屆理監事處理會務。

第四章

經費

第十五條——本會經費來源

(一) 會員會費及贊助，並在符合本會宗旨的情況下接受政府、社會機構團體及各界人士捐獻及資助；

(二) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第五章

章程之通過、遺漏及修改

第十六條——修改本會章程的決議必須以出席社員四分之三之贊同票通過，解散法人則須獲全體社員四分之三之贊同票。

第六章

附則

第十七條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十八條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。或按澳門現行有關之法律規範。

第七章

會徽

第十九條——本會會徽如下：



二零一一年四月二十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,713.00)
(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門城市合唱團

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月三日

起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

澳門城市合唱團章程

第一章

總則

第一條——本團定名為“澳門城市合唱團”，英文名稱“City Chorus of Macao”，葡文名稱“Cidade Coro de Macau”。

第二條——本團宗旨是團結不同音樂領域並且熱心於研究音樂的人士和團體，通過開展各種音樂研究學習和學術活動，促進不同的領域內的人士和團體互相學習和交流，服務澳門社會。

第三條——本團屬非牟利民間專業團體。

第四條——本團會址設在氹仔海洋花園第五街75號馨花苑22樓L。有需要時可在本澳以外設立辦事處。

第二章

會員

第五條——凡有志於研究、推廣合唱音樂或具有音樂專業的個人或團體，經批准得成為本團會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本團舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員有遵守會章、決議、守則和繳交會費的義務。

第三章

組織

第八條——本團得設會長（主席）、總監、監督、名譽會長、顧問、名譽會員及創會會員，以上職銜不歸入會員大會、理事會、監事會之內。

第九條——本團組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十條——本團權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；擬定會務方針；審查理事會工作報告。

第十一條——會員大會設主席一人。

第十二條——本團執行機構為理事會，由三人或以上單數組成，設理事長一人，負責執行協會的決策和日常會務。

第十三條——本團監察機構為監事會，由三人或以上單數組成，設監事長一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會，以掛號信通知至少提前八天召集。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，是次會議視為有效。

第十六條——理事會會議每月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——本團組織機關所召開的所有會議須經出席會議的有關成員半數以上同意，始得通過決議。修改章程需四分之三出席社員贊同才可通過，解散法人需全體社員之四分之三贊同才可通過。

二零一一年五月三日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$1,390.00)
(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門英語辯論協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年四月二十七日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第25號，有關條文內容載於附件。

澳門英語辯論協會

章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱

中文名為“澳門英語辯論協會”；
英文名為“Macau English Debating Association”。

第二條——宗旨

本會乃非牟利團體。

本會致力於：

(一) 於澳門推廣英語辯論；

(二) 培養青年積極關心國際事務及社會時事，拓展國際視野，迎接全球化的機遇；

(三) 通過英語辯論，提高青年人的英語水平，培養邏輯思維，議政及表達能力。

第三條——會址

本會會址設於澳門得勝斜路95號松景臺3樓B座。經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——會員的資格、權利與義務

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之人士或團體，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織及職權

第五條——組織架構

本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條——會員大會

(一) 本會的最高權力機構是會員大會，由所有會員組成。設有會長一名，副會長若干名。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長主持，理事會召集。至少提前八天以掛號信方式召集，如出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議，並依法作出決議。

第七條——理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設主席一名，副主席若干名，財政一名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一、是會員交納會費；二、是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三、是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 特別會議

第十條——章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

第六章 附則

第十一條——本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會，章程若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年四月二十七日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$1,997.00)
(Custo desta publicação \$ 1 997,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, por acto celebrado no dia vinte e sete de Março de dois mil e onze, foi constituída a associação denominada “晨曦文化教育協會”; em português «Associação Cultural e Educacional Aurora», inglês «Dawn Cultural and Educational Association», cujos estatutos se encontram arquivados, neste Cartório no ano dois mil e onze, documento número um barra dois mil e onze, cujo teor integral é o seguinte:

ESTATUTOS

晨曦文化教育協會章程

第一章

名稱、會址、及宗旨

第一條 (名稱)

本會定名為“晨曦文化教育協會”；葡文名稱為“Associação Cultural e Educacional Aurora”，葡文

簡稱為“ACEA”；及英文名稱為“Dawn Cultural and Educational Association”，英文簡稱為“DCEA”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

第二條 (會址)

一、本會會址設於澳門南灣大馬路六十三號恒昌大廈十五樓E座單位；

二、經本會理事會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條 (宗旨)

本會為非牟利性質之慈善團體，宗旨為以道德文化、教育，如弟子規、孝經、三字經的德育宣揚中華文化思想，教育青年正確的人生觀，使社會更和諧及親善。

第五條 (工作列舉)

為貫徹上述目標，本會尤其會推行以下工作：

1. 將中華傳統優良文化弘揚世界各地；
2. 愛護地球，淨化人心，提高道德品格；
3. 收集各方面的資料；
4. 製作適合不同族類教材；
5. 翻譯為多國文字；
6. 通過網絡，傳播媒體，戲劇，講座及生活營的渠道去宣教；
7. 培訓講師及義工隊；
8. 印刷書籍及製作DVD影碟送到有需要的地方。

第六條 (經費)

本會的經費來源如下：

1. 會員入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

2. 本會開展各項活動的各種收入；

3. 歷年滾存基金的利息收入；

4. 本會接受符合本會宗旨的政府機關、各界人士及機構給予的贊助、資助、津貼及捐贈。

第二章 會員

第七條

(入會資格及數目)

一、凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

二、本會會員數目不設上限。

第八條 (權利)

本會會員均享有下列權利：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會的活動、使用本會的設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

第九條 (義務)

會員之義務為：

1. 遵守本會章程、內部規章及決議；
2. 出任被選出或受委任的職位；
3. 支付入會費、年費及其他由本會有權限的組織所核准之負擔。

第十條

(退出及除名)

一、若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

二、會員若在其行為上表現出不遵守本會所依循的原則，尤其是違反章程中的責任，可被撤消會籍；

三、撤消會籍是本會理事會的權限；

四、若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定的處分，期間長短由本會理事會決定。

第三章 機關及其權限

第十一條 (法人的機關)

本會的機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第四章 會員大會

第十二條 (大會)

會員大會為本會的最高權力機關，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十三條 (列舉)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 通過、修訂和更改本會章程；
2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第十四條 (運作)

- 一、會員大會每年舉行一次會議，即年會；
- 二、經理事會議決或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

三、會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之。而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

四、會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第十五條 (會員大會主席團成員)

一、會員大會由大會主席團主持，並設主席團主席、主席團副主席及秘書各一人；

二、上款的據位人均由會員以一人一票方式選出；

三、會員大會主席團主席、主席團副主席及秘書任期為三年，連選得連任。

第五章 理事會

第十六條 (組成及運作)

一、理事會是本會的行政管理機關，成員人數為三至九人，永遠是單數；

二、理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

三、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，負責領導理事會的日常工作；

四、每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

五、理事會每次會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 確保本會的管理及運作；
2. 計劃及舉辦本會每年度的慈善活動，作出預算，籌募活動所需的經費；
3. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；
4. 執行會員大會所作的決議；
5. 審議會員資格及退會申請；調整會費；
6. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條 (理事長的權限)

- 一、對外代表本會；

二、領導本會的各项行政工作；

三、召集和主持理事會會議。

第六章 監事會

第十九條 (組成及運作)

一、監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任；

二、監事會由三人組成，設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長一名及秘書一名；

三、監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

四、監事會的會議紀錄應載予一專有簿冊內，以供查閱。

第二十條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；
2. 稽核監察理事會的帳目；
3. 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見；
4. 監事會須派員參加每一次理事會會議；
5. 履行法律及章程所載的其他義務。

第七章 其他規定及候補規定

第二十一條 (內部規章)

本會設內部規章，訂定各機關成員的推選辦法，規範領導機關轄下的各部分組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由理事會提交會員大會通過後公佈執行。

第二十二條 (修改章程)

一、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

二、解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

三、本會會章如有未盡善處，可由理事會提出修改議案，交由會員大會審議修改之。

第二十三條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

私人公證員 飛文基

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Março de dois mil e onze. — O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$4,195.00)
(Custo desta publicação \$ 4 195,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門健康之家員工協會

中文簡稱為“健康之家”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為087號，有關條文內容如下：

澳門健康之家員工協會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門健康之家員工協會，簡稱為健康之家。

第二條——會址

1、本會會址設於澳門黑沙環祐漢第二街42號黃金商場大廈地下D舖。

2、經理事會議決，本會會址可設於澳門特區域內任何地點。

第三條——宗旨

1、愛國、愛澳、擁護基本法各項原則、實行一國兩制，澳人治澳方針；

2、關注民生，維護各行業工人合理權益，團結互助，擔當促進社會和諧穩定發展的橋樑作用；

3、加強同政府溝通，反映市民訴求，尋求共識，為改善民生而努力；

4、本會為非牟利團體；

第二章 會員

第四條——會員資格

1、凡澳門合法居民以及各行業工人均可申請加入本會，經理事會批准後成為本會會員。

第五條——會員權利和義務

2、參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；

3、要求召開特別會員大會；

4、不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者由理事會決定開除會籍。

第三章 組織

第六條——會員大會

1、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次；

2、會員大會由本會會長、副會長、秘書負責主持；

3、會員大會之決議以絕對多數票通過，但法律另有規定的事項除外。

4、第一次召集時、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，但如不足半數，則於半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。屆時，不論出席之會員人數之多少都視為有效，但法律另有規定者除外。

第七條——理事會

1、理事會是本會的執行機關，負責日常會務工作，收繳會費等，由會員大會選出若干名成員，總人數須為單數，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長一名、秘書一名、司庫、理事若干名，每屆任期三年，可連選連任；

2、理事長負責處理賬目開支，處理一切內外事務，理事長外出，由副理事長處理會務，或主持會議。

第八條——監事會

3、監事會負責監督理事會的日常運作，由會員大會選出若干名成員，總人數須為單數，任期三年，可連選連任；

4、監事長由監事會成員以互選方式產生；

5、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

第四章 附則

第九條——理事會可根據會條需要聘請名譽顧問以及正、副會長指導會務工作。

第十條——本章程之解釋權屬理事會。

第十一條——本會經費來源來自會員繳交會費，以及任何個人、機構和實體的不附帶任何條件的捐款或資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e onze. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,527.00)
(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

非常澳門原創音樂協會

英文名稱為“**Extreme Macau Original Music Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月二十五日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為086號，有關條文內容如下：

第二條——會址

1. 本會會址設澳門美副將大馬路11D富康花園五樓A座。

2. (維持不變)

第二章

第五條——會員資格

凡本澳愛好音樂者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e onze. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$499.00)
(Custo desta publicação \$ 499,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門大學工商管理學院校友會

中文簡稱為“澳大商學院校友會”

葡文名稱為“**Associação de Antigos Alunos da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau**”

英文名稱為“**University of Macau Faculty of Business Administration Alumni Association**”

英文簡稱為“**UM-FBA-AA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年四月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為088號，有關條文內容如下：

澳門大學工商管理學院校友會

章程

第一條 名稱

中文名：澳門大學工商管理學院校友會，簡稱為澳大商學院校友會；

英文名：University of Macau Faculty of Business Administration Alumni Association；

葡文名：Associação de Antigos Alunos da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau。

第二條 會址

本會會址設於澳門啤利喇街21B號祐興大廈2樓A座。

如經理事會決議，可遷往澳門其它地點。

第三條

宗旨

本會為非牟利組織，旨於加強澳門大學工商管理學院校友間的聯繫，並提供一個給校友與澳門大學交流的平台，推動本會會員的自身發展，以及服務社會。

第四條

會員

凡曾就讀澳門大學工商管理學院學位之人士，經書面申請及理事會審核通過，即可成為會員。

第五條

會員之權利

1. 可享有選舉權，被選舉權和表決權。

2. 可享有向理事會及會員大會提出各項符合本會宗旨的建議，並對本會的事務作出合理批評之權利。

3. 可享有檢閱本會之賬簿，會員名冊及本會登記章程之權利（但必須向理事會提出合理的申請，經理事會三分之二理事同意，理事會將為申請人安排適合時間查閱）。

4. 可參與及制定本會各活動的權利。

5. 享有本會向會員提供的各項福利。

第六條

會員之義務

1. 遵守本會章程及維護本會宗旨。

2. 繳納本會規定之會費及年費。

3. 積極參與本會活動。

第七條

會籍之開除

凡破壞本會聲譽或規條或無故欠交會費一年之會員，經理事會通過可被警告或開除會籍。

第八條

組織架構

本會設會員大會，理事會及監事會。

第九條

會員大會

1. 會員大會為本會最高權力架構，設最少一名會長，一名副會長及一名秘書長，任期為兩年，連選可連任。

2. 大會職權為制定會務方針，批評及選舉理事會及監事會成員，並於需要時修改本會章程。

3. 大會會議每年最少召開一次。

4. 會員大會可應理事會，監事會或最少三分之一的會員的請求，召開會員大會特別會議。

5. 在第一次召集的會議，須最少有一半會員出席方可議決；但在隨後一小時召集的第二次會議，只須按出席會員人數議決，但法律另有規定者除外。

6. 會員大會之召開需於一個月前以掛號信或簽收方式向會員作出通知。

第十條

理事會

1. 理事會人數必須為單數，最少由五人組成，由會員大會選舉產生，設有理事長一名，任期兩年，連選可連任。

2. 理事會成員須年滿十八歲。

3. 負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第十一條

監事會

1. 監事會由三人組成，由會員大會選舉產生，設有監事長一名，任期兩年，連選可連任。

2. 監事會成員須年滿十八歲。

3. 負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度賬目。

第十二條

名譽職銜

本會經理事會通過可邀請名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等名譽職銜，以推動本會之會務發展。

第十三條

經費

1. 本會財政來源於會費，活動收費，捐贈和其他資助。

2. 本會之公款必須由當屆的財務長和理事長或會長二人聯署才可合法提取。

3. 一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第十四條
內部規章

為完善本會會務之運作機制，另定理事會及會員規章。

第十五條
本會解散或結束

在解散後本會所有資產會捐給其他慈善機構。

第十六條
附則

1. 會員參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償。

2. 本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Maio de dois mil e onze. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$2,466.00)

(Custo desta publicação \$ 2 466,00)

永豐商業銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,016,684.80	
- 外幣	3,877,889.54	
AMCM存款		
- 澳門元	32,582,408.67	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	14,352,096.56	
在外地之其他信用機構活期存款	106,654,354.00	
金、銀		
其他流動資產		
放款	856,719,853.70	
在本澳信用機構拆放	29,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	228,234,548.00	
股票、債券及股權	19,087,363.61	
承銷資金投資		
債務人	1,183,875.78	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		19,034,176.82
- 外幣		663,133,024.81
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,869,939.30
- 外幣		313,063,382.16
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		60,943,640.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		20,448,663.92
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	3,210,955.28	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	25,907,971.25	26,899,191.62
各項風險備用金		45,075,756.14
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		129,568,949.72
總收入		9,519,174.17
總支出	17,727,897.47	
代客保管帳		
代收帳	15,502,218.37	
抵押帳	874,908,593.88	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	2,847,118.38	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		15,502,218.37
抵押帳(貸方)		874,908,593.88
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		2,847,118.38
其他備查帳		
總額	2,233,586,329.29	2,233,586,329.29

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	67,803,414.20	
— 外幣	205,761,943.23	
AMCM 存款		
— 澳門元	731,746,320.05	
— 外幣		
應收帳項	97,288,773.72	
在本地之其他信用機構活期存款	128,964,646.85	
在外地之其他信用機構活期存款	183,695,374.94	
金、銀		
其他流動資產	363,496.70	
放款	12,386,930,228.92	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	104,245,700.00	
股票、債券及股權	1,147,596,803.33	
承銷資金投資		
債務人	323,600,279.30	
其他投資	2,604,249,311.50	
活期存款		
— 澳門元		2,092,844,157.27
— 外幣		
— 澳門元		3,720,792,741.12
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		5,000,000.00
— 外幣		18,842,439.45
定期存款		
— 澳門元		2,277,936,624.23
— 外幣		8,018,367,229.56
公共機構存款		21,286,577.76
本地信用機構資金		30,926,511.82
其他本地機構資金		
外幣借款		379,373,799.94
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		81,716,304.15
債權人		45,892,077.86
各項負債		11,807,435.16
財務投資	4,754,309.42	
不動產	96,185,604.56	
設備	15,653,502.83	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	214,982,959.00	101,102,630.81
各項風險備用金		144,941,039.92
股本		950,000,000.00
法定儲備		218,466,402.65
自定儲備		
其他儲備		47,404,852.00
歷年營業結果		113,959,955.28
總收入		131,245,513.17
總支出	98,083,623.60	
代客保管帳		
代收帳	3,567,614.15	
抵押帳	14,590,277,628.50	
保證及擔保付款 (借方)	242,446,623.17	
信用狀 (借方)	65,441,914.01	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		3,567,614.15
抵押帳 (貸方)		14,590,277,628.50
保證及擔保付款		242,446,623.17
信用狀		65,441,914.01
其他備查帳	19,985,564,920.31	19,985,564,920.31
總額	53,299,204,992.29	53,299,204,992.29

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司

試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	149,407,276.84	
- 外幣	348,489,107.08	
AMCM 存款		
- 澳門元	1,685,356,970.27	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,279,495,374.97	
在外地之其他信用機構活期存款	602,705,856.52	
金, 銀	491,235.84	
其他流動資產	339,264.70	
放款	26,083,175,138.44	
在本澳信用機構拆放	2,279,335,405.05	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,149,447,118.00	
股票, 債券及股權	3,191,021,059.26	
承銷資金投資		
債務人	499,031,652.97	
其他投資	3,491,462,731.17	
活期存款		
- 澳門元		5,956,989,827.77
- 外幣		10,619,968,736.33
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		309,422,906.38
定期存款		
- 澳門元		2,957,482,978.10
- 外幣		16,466,133,999.69
公共機構存款		3,116,879,887.70
本地信用機構資金		16,385,328.48
其他本地機構資金		
外幣借款		179,658,602.44
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		249,053,103.73
債權人		62,595,323.34
各項負債		512,308,945.42
財務投資	117,416,605.96	
不動產	446,805,213.60	
設備	39,389,573.87	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	235,518,608.82	185,253,677.16
各項風險備用金		373,111,477.66
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		830,900,000.00
自定儲備		
其他儲備		1,230,900,000.00
歷年營業結果		417,861,567.04
總收入		302,086,122.01
總支出	188,104,289.89	
代客保管帳	11,821,155,023.06	
代收帳	158,942,977.49	
抵押帳	57,701,785,886.14	
保證及擔保付款 (借方)	1,182,086,662.36	
信用狀 (借方)	74,335,362.17	
代客保管帳 (貸方)		11,821,155,023.06
代收帳 (貸方)		158,942,977.49
抵押帳 (貸方)		57,701,785,886.14
保證及擔保付款		1,182,086,662.36
信用狀		74,335,362.17
其他備查帳	11,643,888,691.07	11,643,888,691.07
總額	127,369,187,085.54	127,369,187,085.54

O Administrador,
Leong Kam Kuan

O Chefe da Contabilidade,
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	86,210,821	
— 外幣	226,081,590	
AMCM 存款		
— 澳門元	316,314,254	
— 外幣		
應收帳項	259,335,997	
在本地之其他信用機構活期存款	563,433,796	
在外地之其他信用機構活期存款	93,763,086	
金、銀		
其他流動資產		
放款	13,532,278,822	
在本澳信用機構拆放	425,094,501	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,837,147,051	
股票、債券及股權	160,981,268	
承銷資金投資		
債務人	966,739	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,535,047,260
— 外幣		6,994,236,176
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,154,872,427
— 外幣		5,596,449,662
公共機構存款		8,468,606
本地信用機構資金		40,106,943
其他本地機構資金		
外幣借款		1,650,127,758
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		59,355,405
債權人		30,476,834
各項負債		31,150,758
財務投資	17,479,810	
不動產	337,184,593	
設備	26,537,011	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	51,928,386	140,843,878
各項風險備用金		141,474,230
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		278,286,144
歷年營業結果		972,318,073
總收入		144,800,213
總支出	83,276,642	
代客保管帳	7,057,197,305	
代收帳	84,370,103	
抵押帳	26,934,577,994	
保證及擔保付款(借方)	421,322,426	
信用狀(借方)	304,287,277	
代客保管帳(貸方)		7,057,197,305
代收帳(貸方)		84,370,103
抵押帳(貸方)		26,934,577,994
保證及擔保付款		421,322,426
信用狀		304,287,277
其他備查帳	8,089,965,659	8,089,965,659
總額	63,909,735,131	63,909,735,131

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	22,829,017.80	-
- 外幣	96,171,535.16	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	84,710,329.29	-
- 外幣	-	-
應收帳項	15,094,309.80	-
在本地之其他信用機構存款	47,237,512.05	-
在外地之其他信用機構存款	199,079,228.79	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,777,065,623.75	-
在本澳信用機構拆放	-	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,110,606,928.25	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	8,078.62	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	158,316,829.07
- 外幣	-	661,389,617.98
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	64,496,461.41
- 外幣	-	2,240,444,671.41
公共機構存款	-	10,014,969.22
本地信用機構資金	-	40,000,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,261,610,724.50
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	16,139,469.02
債權人	-	2,047,597.54
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	134,722,254.35	-
設備	27,087,860.10	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	13,220,583.76	15,630,087.49
各項風險備用金	-	40,323,656.10
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	11,073,003.33
總收入	-	30,262,487.23
總支出	23,916,312.58	-
代客保管帳	-	-
代收帳	1,549,904.20	-
抵押帳	4,924,988,625.10	-
保證及擔保付款(借方)	246,326,106.32	-
信用狀(借方)	9,440,590.37	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	1,549,904.20
抵押帳(貸方)	-	4,924,988,625.10
保證及擔保付款	-	246,326,106.32
信用狀	-	9,440,590.37
其他備查帳	656,255,314.32	656,255,314.32
總額	11,390,310,114.61	11,390,310,114.61

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一一年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	24,045,517.42	
應收帳款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	48,017.85	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	350,962.18	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		26,730,072.68
總收入		2,274,393.46
總支出	1,279,039.81	
總額	29,004,466.14	29,004,466.14

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	7,130,711.60	
- 外幣	10,136,672.76	
AMCM存款		
- 澳門元	23,408,876.11	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	10,863,415.64	
在外地之其他信用機構活期存款	44,013,731.57	
金、銀		
其他流動資產	5,734.00	
放款	172,349,347.71	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	24,241,692.01	
股票、債券及股權	39,845,734.17	
承銷資金投資		
債務人	9,435,310.38	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		12,476,295.99
- 外幣		69,016,699.74
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		21,160,409.12
- 外幣		54,226,535.71
公共機構存款		2,310.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		693,588.02
債權人		5,384,225.53
各項負債		533,793.90
財務投資		
不動產	58,254,940.12	
設備	6,322,532.27	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,780,646.98	1,069,180.85
各項風險備用金		2,885,179.78
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,996,720.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		29,944,435.55
歷年營業結果		21,175,891.39
總收入		5,357,955.25
總支出	5,133,875.51	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	255,325,557.83	
保證及擔保付款(借方)	11,039,415.30	
信用狀(借方)	6,762,366.67	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		255,325,557.83
保證及擔保付款		11,039,415.30
信用狀		6,762,366.67
其他備查帳	1,927,031.58	1,927,031.58
總額	689,977,592.21	689,977,592.21

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

試算表於二零一一年三月三十一日
Balancete do razão em 31 de Março de 2011

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,693,884.30	
Patacas		
- 外幣	740,619.45	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	13,459,222.58	
Patacas		
應收賬項	39,700.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	15,384,996.42	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	155,156,665.72	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	897,083,302.23	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	878,379.37	
Devedores		
其他投資	104,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		7,077,931.59
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		438,500,000.00
Patacas		
公共機構存款		346,456,932.02
Depósitos do Sector Público		
債權人		878,885.91
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	5,720,581.25	14,094,279.46
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,552,351.70
Provisões para riscos diversos		
股本		304,748,163.98
Capital		
法定儲備		76,187,041.00
Reserva Legal		
總支出	4,181,946.91	
Custos por natureza		
總收入		7,765,789.91
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,004,050.20	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,004,050.20
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,205,265,425.77	1,205,265,425.77

行政委員會

A Comissão Administrativa,

劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	7,418,253.30	
• Moedas externas	16,938,936.07	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	154,546,283.91	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	32,970,928.89	
Depósitos à ordem no exterior	107,386,057.67	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,372,744,533.32	
Aplicações em instituições de crédito no Território	490,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,589,357.09	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		412,769,617.54
• Moedas externas		856,528,148.13
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		80,189.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		83,809,460.05
• Moedas externas		752,053,946.47
Depósitos do sector público		8,050.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,659.86
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		935,553,489.32
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		26,411,686.29
Credores		
Exigibilidades diversas		323,483,215.21
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	458,058.43	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	615,984.33	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	226,033.49	
Contas internas e de regularização	368,957,977.52	76,935,638.93
Provisões para riscos diversos		29,294,404.12
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		48,380,418.62
Custos por natureza	11,831,715.87	
Proveitos por natureza		26,373,196.35
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	66,986,448.49	
Valores recebidos em caução	10,037,267,000.00	
Garantias e avales prestados		343,910,875.47
Créditos abertos		293,232,580.70
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		66,986,448.49
Credores por valores recebidos em caução		10,037,267,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	343,910,875.47	
Devedores por créditos abertos	293,232,580.70	
Outras contas extrapatrimoniais	3,657,128,445.00	3,657,128,445.00
TOTAIS	17,970,209,469.55	17,970,209,469.55

Representante Principal,
Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行
 試算表
 於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	648,337.90	
— 外幣	1,850,500.03	
AMCM 存款		
— 澳門元	2,191,878.06	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	126,400.69	
在外地之其他信用機構活期存款	1,662,530.57	
金、銀		
其他流動資產		
放款	265,910,174.66	
在本澳信用機構拆放	180,127,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	173,430,000.00	
股票、債券及股權	163,899,581.00	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,894,257.24
— 外幣		10,408,431.64
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		905,230.97
— 外幣		97,880,417.63
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		621,313,905.15
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		80,857.18
債權人		114,850.99
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	847,291.47	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,413,248.70	
內部及調整帳	3,426,554.24	9,737,519.33
各項風險備用金		7,019,039.03
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	4,861,347.67	
總收入		5,432,401.49
總支出	4,392,065.66	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	94,787,723.23	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		94,787,723.23
保證及擔保付款	1,600,000.00	1,600,000.00
信用狀		
其他備查帳	152,360,820.00	152,360,820.00
總額	1,053,535,453.88	1,053,535,453.88

分行經理
林蕙娟

會計主管
廖清芳

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司
 試算表於二零一一年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	18,469.30	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	59,634,642.65	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	5,543,870.79	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	235,485.48	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		32,909,871.80
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		25,755,644.59
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	495,500.63	
遞延費用	3,463.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	984,956.60	
內部及調整帳		155,098.45
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,129,364.37	
總收入		4,101,065.33
總支出	2,875,927.35	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	72,921,680.17	72,921,680.17

董事
高潤發

會計主管
黃偉岸

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	47,179,638.28	-
. MOEDAS EXTERNAS	3,897,124.34	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	151,164,912.37	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	85,857,955.80	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	157,839,334.55	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	2,163,811,876.15	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,434,608,291.50	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	233,011,292.35
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,141,571,503.99
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	36,466,110.45
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	2,479,059,215.25
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	1,296,903.90
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	77,268,970.93
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	7,752,623.67	22,938,904.14
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	19,035,848.19
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	95,416.19
OUTRAS RESERVAS	-	24,899,924.82
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	56,106,908.59
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	2,086,891.69
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	12,661,548.52	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	28,419,114.15
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	124,630,440.61	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	5,526,193,476.37	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	124,630,440.61
CRÉDITOS ABERTOS	-	5,526,193,476.37
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,429,540,794.43	7,429,540,794.43
TOTAIS	17,210,241,716.05	17,210,241,716.05

O Gerente Geral,

Simon Wong

A Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,164,757.05	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	28,290,669.37	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,524,221.72	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	61,185.52	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	79,651.49	
Contas internas e de regularização	87,839.27	547,722.43
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		6,568,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		28,406,490.98
Custos por natureza	888,185.27	
Proveitos por natureza		1,583,896.28
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	87,106,509.69	87,106,509.69

O Presidente do Conselho de Administração,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	132,388,076.80	
- Moedas externas	1,213,392,725.14	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,066,632,567.98	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	320,765,865.03	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,927,698,838.86	
Depósitos à ordem no exterior	2,507,152,497.90	
Ouro e prata		
Outros Valores	146,703,187.65	
Crédito concedido	55,525,218,887.68	
Aplicações em instituições de crédito no Território	400,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,678,165,278.93	
Acções, obrigações e quotas	9,364,400,624.17	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,055,567,836.40
- Moedas externas		8,777,185,921.48
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,172,214,853.48
- Moedas externas		47,979,689,825.78
Depósitos do sector público		2,398,867,051.28
Recursos de instituições de crédito no Território		692,039,031.80
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5,001,769,361.30
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		145,164,020.84
Credores		14,120,051.96
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	162,994,272.98	
Equipamento	32,433,016.84	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	47,847,591.85	
Contas internas e de regularização	895,252,186.83	1,238,687,074.57
Provisões para riscos diversos		799,633,355.93
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		194,669,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,857,530,865.65
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,619,856,066.18
Custos por natureza	421,901,348.58	
Proveitos por natureza		523,624,088.30
Valores recebidos em depósito	660,249,831.87	
Valores recebidos para cobrança	3,753,990,533.69	
Valores recebidos em caução	81,010,674,132.56	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,331,796,255.48	
Devedores por créditos abertos	397,672,894.16	
Credores por valores recebidos em depósito		660,249,831.87
Credores por valores recebidos para cobrança		3,753,990,533.69
Credores por valores recebidos em caução		81,010,674,132.56
Garantias e avales prestadas		1,331,796,255.48
Créditos abertos		397,672,894.16
Outras contas extrapatrimoniais	65,287,317,948.77	65,287,317,948.77
TOTAIS	234,374,804,801.48	234,374,804,801.48

O Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	132,388,076.80	
- Moedas externas	1,213,392,725.14	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,066,632,567.98	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	320,765,865.03	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,927,698,838.86	
Depósitos à ordem no exterior	2,508,914,330.78	
Ouro e prata		
Outros Valores	77,288,918.77	
Crédito concedido	55,525,218,887.68	
Aplicações em instituições de crédito no Território	400,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,678,165,278.93	
Ações, obrigações e quotas	9,364,400,624.17	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		4,047,511,770.02
- Patacas		8,773,576,585.96
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		2,129,149,726.15
- Patacas		47,923,165,604.06
- Moedas externas		2,398,867,051.28
Depósitos do sector público		692,039,031.80
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		5,001,769,361.30
Empréstimos em moedas externas		2,001,290,000.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		145,164,020.84
Cheques e ordens a pagar		14,120,051.96
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	220,958,877.17	
Equipamento	32,539,486.88	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	48,027,307.47	
Contas internas e de regularização	895,943,230.58	1,220,876,758.94
Provisões para riscos diversos		799,633,355.93
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		201,923,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,857,530,865.65
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,651,282,862.54
Custos por natureza	423,197,530.10	
Proveitos por natureza		526,614,635.58
Valores recebidos em depósito	666,242,152.99	
Valores recebidos para cobrança	3,753,990,533.69	
Valores recebidos em caução	81,010,674,132.56	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,331,796,255.48	
Devedores por créditos abertos	397,672,894.16	
Credores por valores recebidos em depósito		666,242,152.99
Credores por valores recebidos para cobrança		3,753,990,533.69
Credores por valores recebidos em caução		81,010,674,132.56
Garantias e avales prestadas		1,331,796,255.48
Créditos abertos		397,672,894.16
Outras contas extrapatrimoniais	65,287,317,948.77	65,287,317,948.77
TOTAIS	234,293,402,699.66	234,293,402,699.66

O Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoli

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,365,228.00	
MOEDAS EXTERNAS	14,630,420.04	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	263,657,567.19	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	35,620,574.91	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	367,425,768.24	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	985,517,362.15	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	3,700,936,495.44	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,136,507,054.44	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		103,970,643.66
MOEDAS EXTERNAS		1,084,898,481.70
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		571,687.82
MOEDAS EXTERNAS		268,402,950.90
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		4,906,281,290.97
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		1,021,860.36
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,507,260.09	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,986,368.10	9,536,768.77
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		40,170,329.63
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		19,348,441.58
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	613.68	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		121,648,921.38
CUSTOS POR NATUREZA	17,547,817.40	
PROVEITOS POR NATUREZA		25,851,152.91
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	473,911,845.78	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	7,166,949,408.90	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	80,342,731.77	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	505,830,053.00	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		473,911,845.78
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		7,166,949,408.90
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		80,342,731.77
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		505,830,053.00
CRÉDITOS ABERTOS		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,111,484,238.89	3,111,484,238.89
TOTAIS	17,920,220,808.02	17,920,220,808.02

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Ben Lee

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2011

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	53,423,072.50	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,354,147,198.90	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	738,971,847.56	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,596,300,301.07	0.00
VALORES A COBRAR	77,956,389.42	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	190,343,629.01	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	880,368,570.54	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,825.75	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,755,050,243.06	222,978,652.63
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	121,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8,057,973,994.81	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	548,050,401.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	98,955,798.96	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	3,103,571,400.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	5,846,656,840.56
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	3,838,447,309.60
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,911,138,811.43
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,475,976,545.30
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	4,485,048,630.12
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	365,599,385.18
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	837,997,000.97
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	440,360.44
CREDORES	0.00	80,791,288.06
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	63,511,803.60
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,941,233.36	0.00
IMÓVEIS	525,779,586.97	70,656,772.30
EQUIPAMENTO	105,998,058.20	79,002,728.82
CUSTOS PLURIENAIIS	57,201,714.84	29,459,993.78
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,737,556.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	98,567,505.55	231,039,910.72
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	152,960,228.50
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	287,657,551.17
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,339,176,784.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	373,141,366.87
LUCROS E PERDAS	10,587,769.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	155,300,757.48	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	243,719,089.91
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	89,991,309.24	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	13,733,470.23	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	147,702,162,542.49	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,600,421,465.43
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	61,719,507.16
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	89,991,309.24
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	13,733,470.23
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	147,702,162,542.49
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,600,421,465.43	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	61,719,507.16	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	67,766,173.95	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	67,766,173.95
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,825,235,228.39	5,825,235,228.39
TOTAIS	185,800,002,151.52	185,800,002,151.52

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	14,846,820.15		14,846,820.15
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	16,003,000.26		16,003,000.26
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	14,106,603.69		14,106,603.69
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	36,502,902.50		36,502,902.50
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	7,419.50		7,419.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	167,264,413.42	1,015,179.78	166,249,233.64
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	40,299,375.74		40,299,375.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	31,845,562.70	224,359.92	31,621,202.78
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	7,482,530.22		7,482,530.22
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	10,000,000.00		10,000,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	59,066,482.29	783,875.96	58,282,606.33
EQUIPAMENTO 設備	19,024,535.64	12,133,667.32	6,890,868.32
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,529,472.71		2,529,472.71
TOTAIS 總額	418,979,118.82	14,157,082.98	404,822,035.84

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	73,814,500.24	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	79,565,352.92	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	3,220.00	153,383,073.16
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	386,953.81	
CREDORES 債權人	5,621,412.15	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	395,186.00	6,403,551.96
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,383,277.00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		722,000.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	10,592,920.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	29,609,522.32	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,148,000.00	221,350,442.32
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	19,560,843.71	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	2,018,847.69	21,579,691.40
TOTAIS 總額		404,822,035.84

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣1,148,000元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 1 148 000,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	澳門幣 MOP MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	255,634,063.90
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	11,389,914.55
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	4,778,362.03
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,821,236.00
其他備查賬	

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	546,982.37	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	10,130,532.88
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,413,019.61
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	205,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	949,634.22
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,807,322.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	3,407,314.04
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,423,851.54
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,810,178.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,157,213.47	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	167,577.05
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,793,457.31	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	36,955.23		
IMPOSTOS 稅項	224,908.92		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	15,140.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,360,029.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	155,097.65		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL	20,302,107.34	TOTAL	20,302,107.34
總額		總額	

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	167,577.05	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	414,424.74
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	1,672,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	100,000.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	2,018,847.69		
TOTAL 總額	2,186,424.74	TOTAL 總額	2,186,424.74

行政委員會之委員
O Administrador,
Chan Tat Kong

會計負責人
O Chefe da Contabilidade,
Lio Kuok Keong

二零一一年三月二十三日於澳門
Macau, aos 23 de Março de 2011.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要
截至二零一零年十二月三十一日止年度

自2009年第三季出現復甦跡象開始，世界經濟逐步走出金融海嘯的陰霾。澳門經濟增長力度，隨著中國經濟的較快回升而保持強勁。期內新落成樓宇價格平均按年上升約百分之二十，累計成交量躍升接近一倍。澳門經濟快速增長，主要受服務行業的帶動，例如旅遊娛樂，博彩，酒店，零售等行業的快速發展，去年本地生產總值增長超過20%，失業率低至接近全民就業水平。然而，在環球經濟表現改善及區內貿易反彈下，整體出口仍未能回升，有形貿易全年仍呈下跌之勢。出口放緩的原因，在於成本因工資及人民幣匯率上升，及一些歐洲國家受主權債務困擾，落單變得更趨謹慎。這些歐洲國家的銀行和主權國的資產負債進一步惡化，亦令金融業界更需審慎處理風險資產的配置。

截至2010年底，本行賴全體員工的團結奮進及廣大客戶的支持，錄得澳門幣2,018,847元的盈利。本行貫徹穩健經營方針，除強化風險管理外，更進一步優化風險資產結構。

展望2011年，在全民就業的情況下，澳門通漲壓力將會加大，各項生產成本上升，利率趨升，將會為各行各業帶來挑戰。我行亦難免需要面對由薪金及各項經營成本上漲的壓力所帶來的影響。但隨著澳門整體經濟持續發展，多項大型基建陸續開展，經濟前景審慎樂觀。未來一年，本行將按既定方針，繼續穩健經營，優化公司管治和風險控制系統，為長遠健康的發展打下堅固基礎，全心全意為客戶服務。

董事會主席

李聯偉

二零一一年三月二十三日

Síntese do relatório de actividade a 31 de Dezembro de 2010

A partir do 3.º trimestre do ano de 2009 começou a verificar-se a recuperação económica. Tal recuperação levou a economia mundial a sair pouco a pouco de sombra do maremoto financeiro. Mantém-se um forte crescimento económico em Macau, o que é muito devido ao facto de que a economia da China voltou a subir num espaço de tempo relativamente curto. No mesmo período o preço dos prédios recém-construídos vinha sofrer, em média, um aumento de 20% ao ano, tendo o valor das transacções acumuladas duplicado. O rápido crescimento económico deve-se muito ao desenvolvimento acelerado do sector de serviços, a destacar, o turismo, o da diversão, o dos jogos de fortuna ou azar, da indústria hoteleira, venda a retalho. No ano de 2010, o valor total do Produto Bruto Interno foi de mais de 20% sobre o total registado no ano anterior, enquanto foi insignificante a taxa de desemprego. Apesar de melhoria económica e a reactivação do comércio verificada nesta região, a exportação não foi restabelecida na sua generalidade até à data, tendo-se verificado a tendência de descida do comércio corpóreo durante o ano. O motivo de abrandamento das exportações está relacionado principalmente com a subida do seu custo, pela qual é responsável a subida dos salários e da taxa de câmbio de Renminbi, além de preocupação da dívida de soberania sentida por alguns países europeus, o que fez com que os importadores tivessem mais cuidado nas suas encomendas. O agravamento da dívida contraída pelos bancos nacionais desses países, e por alguns países de soberania, tem levado o sector financeiro a ser mais cauteloso na distribuição e aplicação dos activos, sob ameaça de risco.

Graça ao esforço, diligência e à união do pessoal deste Banco, e ao apoio dos clientes em geral, o lucro alcançado por este Banco foi de 2 018 847 patacas, até ao final do ano de 2010. Além de reforçar a gestão de risco e observar a política de manter o exercício das actividades em estado firme e saudável, este Banco tem vindo a procurar otimizar a estrutura do activo sob ameaça de risco.

Olhando para o ano de 2011, os diversos sectores de Macau irão encarar o desafio que colocam os seguintes factores provocados em virtude de pleno emprego da população: o previsível aumento de pressão de inflação, o aumento do custo de produção e a subida da taxa de juro. Sem excepção, o Banco Chinês de Macau, S.A. terá de enfrentar o impacto originário da pressão resultante da subida de salários dos trabalhadores e do seu custo de exploração. No entanto, face ao desenvolvimento persistente da economia de Macau e ao lançamento de obras de infra-estruturas, o mesmo Banco olha com um optimismo cauteloso, a perspectiva económica de Macau. No ano de 2011, o Banco Chinês de Macau, S.A. continua a assegurar, da forma firme e saudável, o exercício de actividades bancárias em conformidade com as linhas de orientação já traçadas e procura aperfeiçoar o sistema de controle de risco e gestão da sociedade, com vista a consolidar a base permanente e saudável de desenvolvimento do Banco. Este Banco compromete-se a dedicar-se de alma e coração ao serviço dos seus clientes.

Aos 23 de Março de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lei Luen Wai*.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人**股東大會**

主席：Albert Saychuan Cheok

秘書：侯達光

監事會

主席：陳念良

成員：崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長：李聯偉

董事：陳達港

何文

執行委員會

主席：陳達港

委員：何文

李聯偉

二零一一年三月二十三日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: *Albert Saychuan Cheok*

Secretário: *Hau Tat Kwong, Andrew*

Conselho Fiscal

Presidente: *Chan Nim Leung, Leon*

Vogal: *Chui Sai Cheong*

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente: *Lee Luen Wai, John*

Administrador: *Chan Tat Kong*

Ho Man

Comissão Executiva

Presidente: *Chan Tat Kong*

Vogal: *Ho Man*

Lee Luen Wai, John

Macau, aos 23 de Março de 2011.

監事會意見書

監事會於二零一零年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一一年三月二十三日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2010

Durante 2010, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2010 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

Aos 23 de Março de 2011.

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾註冊核數師
安永會計師事務所

二零一一年三月七日於澳門

Parecer de auditor independente sobre o relatório de contas

A todos os sócios da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.
(Sociedade anónima constituída e registada em Macau)

Em conformidade com as «Normas de Auditoria» e «Normas Técnicas de Auditoria» em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, procedemos à verificação do Relatório Anual de Contas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativo ao ano de 2010, tendo o mesmo auditor emitido no dia 7 de Março de 2011, sem reserva, o parecer de auditoria sobre o referido Relatório e Contas.

Fazem parte integrante do já verificado Relatório e Contas, o Balanço com data finda em 31 de Dezembro de 2010, os mapas de Demonstração dos Resultados e Demonstrações de Variações de Capital Próprio na mesma data, bem como a os Fluxos de Caixa relativos ao mesmo período e o resumo das políticas contabilísticas adoptadas.

Junto se anexa o extracto do Relatório e Contas elaborado pelo corpo de gerência da sociedade, o qual é resumo do Relatório e Contas já verificado. Em nosso entender, o relatório representa adequadamente a situação financeira que foi verificada em todos os seus aspectos importantes.

Para melhor compreensão da situação financeira, do resultado de exercício alcançado pelo Banco Chinês de Macau, S.A. e da área de intervenção do auditor, o extracto do Relatório e Contas em anexo deve ser visto e analisado juntamente com o já verificado Relatório e Contas e o Parecer de Auditor Independente.

Macau, aos 7 de Março de 2011.

Ernst & Young, Auditores.
Bao King To, Auditor.

(是項刊登費用為 \$13,632.00)
(Custo desta publicação \$ 13 632,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$150.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 150,00